

ABRAHAM SHLONSKY

אַבְרָהָם שְׁלוֹנְסְקִי *Abraham Shlonsky*

[עֲמָל] [TOIL]

הִלְבִּישִׁינִי, אִמָּא בְּשָׂרָה, בְּהַגְת פְּשִׁים לְחַפְּאַרְת
וְצֵם שְׁחָרִית הוֹבִילִינִי אֵלַי עֲמָל.

Dress me, good mother, in a glorious
robe of many colours,¹ and at dawn
lead me to [my] toil.

עוֹטָמָה אֶרְצִי אֹר בְּשָׁלִיחַ,
בְּתִים וְצָבֹו כְּמוֹטָפוֹת,
וְכַרְצוּעוֹת חֲפָלִין גּוֹלְשִׁים בְּכִישִׁים, סָלְלִי בְּפִים.

My land is wrapped in light as in a
prayer shawl. The houses stand forth
like frontlets; and the roads paved by
hand, stream down like phylactery
straps.

תִּשְׁלַח שְׁחָרִית בַּח תִּתְפַּלֵּל קִרְבָּה גֵּאָה אֵלַי בּוֹרְאָה,
וּבְבוֹרְאִים – בְּנֵן אַבְרָהָם,
פִּיטְוֹן-סוֹלָל בְּיִשְׂרָאֵל.

Here the lovely city says the morning
prayer to its Creator. And among the
creators is your son Abraham, a road-
building bard of Israel.

בְּבָרֶכְבּ גֵּיזַן הַשְּׁמֵשׁוֹת יָשׁוּב אָבָא מִסְּבִלְוֹתָיו
וּבְתִפְלָה יִלְחַשׁ גִּמַּח:
– סֵדֵן יִמְרֵי לִי אַבְרָהָם,
עוֹר וְגִידִים וְעֲצָמוֹת –
הִלְלִיחָה.

And in the evening twilight, father will
return from his travails, and, like a
prayer, will whisper joyfully: 'My dear
son Abraham, skin, sinews and bones –
hallelujah.'

הִלְבִּישִׁינִי, אִמָּא בְּשָׂרָה, בְּהַגְת פְּשִׁים לְחַפְּאַרְת
וְצֵם שְׁחָרִית הוֹבִילִינִי
אֵלַי עֲמָל.

Dress me, good mother, in a glorious
robe of many colours, and at dawn lead
me to toil.